

Ο περί της Συμφωνίας για το Καθεστώς στη Δημοκρατία του Στρατιωτικού και Άλλου Προσωπικού του Βασιλείου της Ολλανδίας στο Πλαίσιο της Αποστολής της UNIFIL (Κυπριακός) Νόμος του 2007 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 25(ΙΙΙ) του 2007

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΟΛΛΑΝΔΙΑΣ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ, ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΑΛΛΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΟΛΛΑΝΔΙΑΣ ΠΟΥ ΣΥΜΜΕΤΕΧΕΙ ΣΤΗΝ ΕΙΡΗΝΕΥΤΙΚΗ ΔΥΝΑΜΗ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΣΤΟ ΛΙΒΑΝΟ (UNIFIL), ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΔΑΦΟΥΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΑΠΟ ΠΛΟΙΑ Η ΑΕΡΟΣΚΑΦΗ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΟΛΛΑΝΔΙΑΣ ΠΟΥ ΕΝΤΑΣΣΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ ΤΗΣ UNIFIL.

Προοίμιο. Επειδή η Κυβέρνηση του Βασιλείου της Ολλανδίας, ανταποκρινόμενη στην έκκληση του Συμβουλίου Ασφαλείας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών στο Ψήφισμα του S/Res/1701 (2006) της 11^{ης} Αυγούστου 2006, αποφάσισε όπως συνδράμει στην αποστολή της Ειρηνευτικής Δύναμης των Ηνωμένων Εθνών στο Λίβανο, υπό την ονομασία United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL), με στρατιωτικό και άλλο προσωπικό, και

Επειδή η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας, σύμφωνα με το εν λόγω Ψήφισμα του Συμβουλίου Ασφαλείας, αποφάσισε όπως διαθέσει εγκαταστάσεις και/ή διευκολύνσεις στο έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας στα Κράτη που συμμετέχουν στην αποστολή της UNIFIL, και

Επειδή οι διευθετήσεις και οι όροι αναφορικά με την είσοδο, την παρουσία και το καθεστώς στο έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας στρατιωτικού και άλλου προσωπικού του Βασιλείου της Ολλανδίας που συμμετέχει στη UNIFIL, καθώς και την είσοδο και χρήση του εδάφους της Δημοκρατίας, περιλαμβανομένου του εναερίου της χώρας και των χωρικών της υδάτων, από πλοία ή αεροσκάφη του Βασιλείου της Ολλανδίας, που εντάσσονται στο πλαίσιο της αποστολής της UNIFIL, ενσωματώθηκαν σε Συμφωνία που καταρτίστηκε με ανταλλαγή Ρηματικών Διακοινώσεων μεταξύ

της Πρεσβείας του Βασιλείου της Ολλανδίας στη Λευκωσία (Ρηματική Διακοίνωση ημερομηνίας 20.12.2006) και του Υπουργείου Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας (Ρηματική Διακοίνωση ημερομηνίας 21.12.2006), και

Δεδομένου ότι η διαλαμβανόμενη στις εν λόγω ανταλλαγείσες Ρηματικές Διακοινώσεις Συμφωνία εγκρίθηκε με απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με Αρ. 64.813 και ημερομηνία 3.1.2007, είναι αναγκαία η διά Νόμου της Βουλής των Αντιπροσώπων κύρωσή της σύμφωνα με την παράγραφο (2) του Αρθρου 169 του Συντάγματος.

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας για το Καθεστώς στη Δημοκρατία του Στρατιωτικού και Άλλου Προσωπικού του Βασιλείου της Ολλανδίας στο Πλαίσιο της Αποστολής της UNIFIL (Κυρωτικός) Νόμος του 2007.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός εάν προκύπτει διαφορετικά από το κείμενο-

«Συμφωνία» σημαίνει την δι' ανταλλαγής Ρηματικών Διακοινώσεων μεταξύ της Πρεσβείας του Βασιλείου της Ολλανδίας στη Λευκωσία (Ρηματική Διακοίνωση ημερομηνίας 20.12.2006 στην Αγγλική) και του Υπουργείου Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας (Ρηματική Διακοίνωση ημερομηνίας 21.12.2006 στην Αγγλική) καταρτισθείσα Συμφωνία, η οποία διαλαμβάνει τους όρους και τις διευθετήσεις σχετικά με την είσοδο και παρουσία στο έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας στρατιωτικού και άλλου προσωπικού του Βασιλείου της Ολλανδίας που συμμετέχει στην αποστολή της Ειρηνευτικής Δύναμης των Ηνωμένων Εθνών στο Λίβανο, υπό την ονομασία United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL), καθώς και την είσοδο και χρήση του εδάφους της Δημοκρατίας, περιλαμβανομένου του

εναερίου της χώρας και των χωρικών της υδάτων, από πλοία ή αεροσκάφη του Βασιλείου της Ολλανδίας, που εντάσσονται στο πλαίσιο της αποστολής της UNIFIL, η οποία εγκρίθηκε από το Υπουργικό Συμβούλιο με την απόφαση με Αρ. 64.813 και ημερομηνία 3.1.2007.

Κύρωση της
Συμφωνίας.
Πίνακας.
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ.

3.- (1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το κείμενο της οποίας εκτίθεται στον Πίνακα του παρόντος Νόμου ως Μέρος Ι, στην Αγγλική και σε μετάφραση στην Ελληνική ως Μέρος ΙΙ.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

1. ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ ΤΗΣ ΠΡΕΣΒΕΙΑΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΟΛΛΑΝΔΙΑΣ ΣΤΗ ΛΕΥΚΩΣΙΑ ΠΡΟΣ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ 20.12.2006 ΣΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗ.

2. ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΟΛΛΑΝΔΙΑΣ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ 21.12.2006 ΣΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗ.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

1. ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΤΗΣ ΡΗΜΑΤΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗΣ ΤΗΣ ΠΡΕΣΒΕΙΑΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΟΛΛΑΝΔΙΑΣ ΣΤΗ ΛΕΥΚΩΣΙΑ ΠΡΟΣ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ 20.12.2006.

2. ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΤΗΣ ΡΗΜΑΤΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗΣ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΟΛΛΑΝΔΙΑΣ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ 21.12.2006.

ΜΕΡΟΣ Ι (1)



Ambassade van het
Koninkrijk der Nederlanden

Embassy of the Kingdom of the Netherlands

No. 117

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus and has the honour to propose on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands, an agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Cyprus regarding the right of presence of military and civilian Netherlands armed forces personnel and other employees of the Kingdom of the Netherlands in the sovereign territory of the Republic of Cyprus, the sailing of vessels in territorial waters, and the use of airspace and roads by aircraft and ground vehicles, in the framework of supporting the United Nations in the conduct of the United Nations Interim Force in Lebanon (UNFIL) mission. Implementing UN Security Council Resolution 1701 of 11 August 2006 the Kingdom of the Netherlands intends to support the United Nations in the conduct of the UNFIL mission by providing naval forces, initially consisting of one frigate, and appropriate support forces under the following conditions:

1. The designation "Netherlands personnel" means all military and civilian Netherlands Armed Forces personnel and other employees of the Kingdom of the Netherlands staying in the sovereign territory of the Republic of Cyprus in connection with the execution of this Agreement with the consent of the Government of the Republic of Cyprus.
2. Netherlands personnel may enter and leave the Republic of Cyprus using civilian or official passports or identity cards in connection with military or official identity cards as well as stay in the sovereign territory of the Republic of Cyprus.
3. Netherlands personnel shall enjoy the freedom of movement necessary to fulfil their tasks in the sovereign territory of Cyprus. The same shall apply to the deployment of vessels, aircraft and ground vehicles used by Netherlands personnel or on behalf of the Kingdom of the Netherlands. This shall in particular include the right to sail in territorial waters and to use the airspace of the Republic of Cyprus as well as the right to use ports, airports and public roads. No fees or other charges shall be levied for the use of public roads, including bridges, or other traffic facilities.



Ambassade van het

Koninkrijk der Nederlanden

4. Naval qualifications and pilot's licences used by Netherlands personnel to sail vessels in the territorial waters of the Republic of Cyprus and to enter the Republic of Cyprus by aircraft shall be fully recognised by the authorities of the Republic of Cyprus. Additionally, the diplomatic clearances necessary for the execution of this Agreement as well as the necessary authorisations shall be granted.
5. Netherlands personnel shall observe and respect the laws, regulations, customs and traditions of the Republic of Cyprus and shall be obliged not to interfere in the internal affairs of the Republic of Cyprus.
6. Netherlands personnel staying in the sovereign territory of the Republic of Cyprus shall be granted the privileges and immunities accorded to administrative and technical personnel in the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.
7. (a) Each Government shall waive any and all claims against the other Government or personnel of the other Government for bodily injury (including death) to its personnel or damage, property damage or loss of property it has incurred or might incur if such bodily injury, death or property damage or loss were caused by actions or omissions of personnel of the other Government in the performance of their official duties under this Agreement.

b) The Government of the Republic of Cyprus shall treat and settle in compliance with their laws third-party claims arising within its sovereign territory as a result of an action or omission of the Government of the Kingdom of the Netherlands or Netherlands personnel in the performance of their official duties under this Agreement that results in injury, death, loss or property damage; the Government of the Kingdom of the Netherlands shall pay the Government of the Republic of Cyprus fair and reasonable compensation in respect of any such claims.

c) The Government of the Kingdom of the Netherlands shall endeavour to be of assistance in the settlement of third-party claims resulting from actions or omissions of Netherlands personnel causing damage, other than in the performance of official duties in connection with this Agreement and in compliance with any decision in respect of such claims.